FAN DE CHICHOURLO! LOU METRÒ MARSIHÉS PARLO PROUVENÇAU!

Notre rubrique dédiée à la langue provençale met à l'honneur en dialecte marseillais notre vénérable mêtro marseillais qui s'est récemment mis à parler provençal ! Une façon de rappeler l'attachement territorial de la deuxième ville de France, un attachement résonnant et vibrant jusque dans ses entrailles. Ceci à l'heure où les langues régionales ont le vent en poupe pour être toujours plus ancrées dans notre espace public tout en faisant écho aux perspectives nées des États Généraux de Provence. Première étape d'un projet prévoyant la diffusion du provençal sur tout le réseau métropolitain. Retrouvez sur notre site internet la traduction de cet article en langue française.

Par Jean-Michel TURC Professeur certifié de langue provençale à Marseille Majoral du Félibrige

PÈR UNO LINGO PROUVENÇALO EN PARTÀGI

Qu vous a pas di que despui lou 4 d'avoust darrié noueste venerable metrò marsihés avié coumença de parla prouvençau! Provo de mai que si pòu (re)metre au prouvencau que que siegue soun iàgi e que 46 an es adounc pas tròup tard, meme pèr un metrò ! Ensinto si pòu auvi entre chascuno dei 29 estacien que comto lou maiun emé sei douei ligno. d'anòuncio dounant la replico dins la lingo regiounalo de la segoundo vilo de Franço! Uno voues d'ome sensualo, quàsi, emé l'acènt bèn d'eici que seguisse uno voues de fremo mai sintetico em'un acènt bèn estandardisa vous dounant meme, tant si pòu, d'esfrai. Verai, segound lou mounde que li a dins la ramo, lou bru de la ventilacien emé lei

fenestroun dubert leissant passa lou bèu cant dei penèu sus lou camin de fèrri souto terro, fau saché apara l'auriho pèr auvi la voues prouvençalo. Mai qu pourrié reproucha à noueste venerable metrò de pas de longo pega just e just emé lou tèms que passo eis espèro de la pratico?

Ebè ! Grègo, pico ! Es bèn ço que faran lei ramo avenidouiro que nous boutaran à la RTM dins lei mes que vènon. Pèr aro, lou simbèu es aquito e bèn aquito ! Es mai que tout la manifestacien councrèto d'uno presènci creissènto de nouesto lingo regiounalo, la lingo prouvençalo, dins l'espàci publi. Un biais de ramenta tout fièr que la decano dei vilo franceso, capitalo prouvençalo, es pas ourfanello de seis óurigino.

Uno culturo emai uno lingo en partàgi que la grosso moulounado deis usagié n'en pouedon prouficha cade jour, e pas soulamen lei touristo en bousco d'un eisoutisme terradouren. Un biais de passa de la teourìo à la pratico, de nouesto Coustitucien qu'escriguè dsepui 2008 que lei lingo regiounalo fan plenamen partido dóu patrimòni de la Franço, pecaire, e de fa avans dins lei piado de la recènto lèi Molac.

ESTACIEN QUE VÈN : "MARSIHO, CAPITALO PROUVENCALO"

"Estacien que vèn ..." ... Fuguèsse un eisercìci apassiounant la reviraduro, que demando subretout pèr lei toupounime uno recerco asatado pèr pega au plus pròchi qu'es poussible de l'èime dóu noum baia au lue. Es ço qu'avèn fa pèr passa au prouvençau lei noum dei 29 estacien de noueste metrò marsihés. Dintre aquéstei noum, avèn pouscu destria trei categourìo majouralo.



Lei patrounime (14) que segound lei cas chanjon pas vo gaire : Colbert, Estrangin, Castelano, Baio, La Timono (de la famiho Timoun-David), Louei Armand, Capitàni Gèze, Bounganvilo, Desirado Clary, Joulieto, Jùli Guesdes, Nouaio, Perier, Dromel. Lei noum de Sant(o) vo lei noum remandant à la religien crestiano (7) : Sant-Just, Chartrous, Refourma, Sant-Carle, Sant-Barnabèu, Nouesto-Damo-dóu-Mount, Santo-Margarido. Lei noum remandant à l'un dei biais de vèire de la geougrafio (8) :

idrougrafi (La Roso, defourmacien que pourrié tira soun noum dóu verbe "arrousa" d'après leis encian cadastre), microuclimati (Fres Valoun), toupougrafi e/o geoumourfoulougi (Mau-passet qu'en francés pouerto uno dèco estènt que lou mot proumié prouvençau significo un "marrit pichoun pas(ssàgi)"), urbanisti (Cinqavengudo, Rountoundo dóu Pradò) vo liga à-n-uno ativeta umano (Port-Vièi à l'ativeta maritimo, Canebiero e La Farragiero à l'ativeta agricolo emé respetiéu lou canebe e lou farràgi).

Un darrié cas es pourta pèr l'estacien Naciounau coumo dins manto uno vilo en Franço remandant à-n-uno pajo de nouesto istòri. Basto! Sian ja bèn countènt e va saren mai que mai quand si saup que sian au pourtissòu d'un proujèt d'espandimen deis anòuncio en lingo prouvençalo dins toui lei trasport metroupoulitan pèr valourisa bèn d'àutrei lue, persounàgi vo grand fa toucant noueste bèu territòri!